

19. Sed et filiorum Aaron per agros, et sub-urbana urbium singularum dispositi erant viri, qui partes distribuerent universo sexui masculino de sacerdotibus et Levitis.

20. Fecit ergo Ezechias universa quæ diximus in omni Iuda: operatusque est bonum et rectum, et verum coram Domino Deo suo.

21. In universa cultura ministerii domus Domini, juxta legem et ceremonias, volens requirere Deum suum in toto corde suo: fecitque et prosperatus est.

### CAPÍTULO XXXII.

**Sennacherib hace irrupción en Judá: Ezechias exhorta al pueblo a que ponga en el Señor su confianza: y aquel pretende apartarle de esto con sus amenazas y blasfemias. Mas puestos en oración Ezechias é Isaías, un Ángel disipa el ejército de Sennacherib, el cual intentando salvarse por la fuga, es muerto por sus hijos. Engreimiento de Ezechias, y su muerte. Le sucede su hijo Manassés.**

1. Post quæ et hujuscemodi veritatem<sup>a</sup>, venit Sennacherib rex Assyriorum, et ingressus Judam, obsedit civitates munitas, volens eas capere.

2. Quod cum vidisset Ezechias, venisse scilicet Sennacherib, et totum belli impetum verti contra Jerusalem,

3. Inito cum principibus consilio, virisque fortissimis, ut obturarent capita fontium, qui erant extra urbem: et hoc omnium decernente sententiâ,

4. Congregavit plurimam multitudinem, et obturaverunt cunctos fontes, et rivum, qui fluebat in medio terræ, dicentes: Ne veniant reges Assyriorum, et inveniant aquarum abundantiam.

5. Edificavit quoque, agens industriè, omnem murum, qui fuerat dissipatus, et extruxit turres desuper, et forinsecus alterum murum: instauravitque Mello in civitate David, et fecit universi generis armaturam et clypeos:

6. Constituitque principes bellatorum in exercitu: et convocavit universos in platea portæ civitatis, ac locutus est ad eos, dicens:

7. Viriliter agite, et confortamini: nolite timere, nec paveatis regem Assyriorum, et universam multitudinem, quæ est cum eo: multo

19. Y de los hijos de Aarón<sup>1</sup> por los campos, y arrabales de cada ciudad habia señalados hombres, que distribuyesen las raciones á todos los varones, que eran de los sacerdotes y Levitas.

20. Hizo pues Ezechias todas las cosas que hemos dicho en todo Judá: y obró lo que es bueno y recto, y verdadero delante del Señor su Dios.

21. En todo lo que pedia el ministerio de la casa del Señor, segun la ley y las ceremonias, con voluntad de buscar á su Dios de todo su corazón: y lo hizo, y fué prosperado.

1. Despues de estas cosas y de esta verdad<sup>2</sup>, vino Sennacherib<sup>3</sup> rey de los Assyrios, y habiendo entrado en Judá, puso sitio á las ciudades fuertes, con designio de tomarlas.

2. Lo cual visto por Ezechias, es á saber, que habia venido Sennacherib, y que todo el impetu de la guerra se volvia contra Jerusalem,

3. Teniendo consejo con los principes, y con los hombres de mayor valor, sobre que se cegasen los manantiales de las fuentes<sup>4</sup>, que estaban fuera de la ciudad: y aprobado esto por parecer de todos,

4. Juntó una multitud muy grande, y cegaron todas las fuentes, y el arroyo<sup>5</sup>, que corria por medio de la tierra, diciendo: No sea caso que vengan los reyes de los Assyrios, y hallen abundancia de aguas.

5. Y aplicando el mayor esmero, reparó todo el muro, que habia sido deshecho, y levantó torres encima, y otro muro exterior: y reedificó á Mello en la ciudad de David<sup>6</sup>, é hizo todo género de armas y de broqueles.

6. Y nombró generales que mandasen el exercito: y los convocó á todos en la plaza de la puerta de ciudad, y hablóles al corazón<sup>7</sup> diciendo:

7. Portaos con valor, y tened buen ánimo: no temais, ni hayais miedo del rey de los Assyrios, ni de toda la multitud, que está con él: porque

<sup>1</sup> Estos descendientes de Aarón, ó sacerdotes eran los que tenian á su cargo el distribuir sus porciones á los demás sacerdotes y Levitas, y á sus familias.

<sup>2</sup> Esto es, despues de haber sucedido estas cosas, como fielmente se han contado. Ó tambien: Despues de haberse ejecutado fielmente estas cosas: Y asimismo: *Despues de haberse portado Ezechias con tanta rectitud y piedad*. Porque עֲמִיטָה significa *verdad, rectitud de iusticia, bondad, etc.*

<sup>3</sup> Lo que permitió el Señor para dar nuevas pruebas y realce á la virtud y piedad de Ezechias.

<sup>4</sup> Cubriéndolas, y torciendo sus corrientes, hicieron que se perdiesen las aguas por debajo de tierra.

<sup>5</sup> De Cedrón, que corria entre la ciudad y el monte de las Olivas.

<sup>6</sup> En el monte de Sión. — <sup>7</sup> Consolándolos y alentándolos.

<sup>a</sup> IV Reg. xviii, 13. Eccli. xlvi, 20. Isai. xxxvi, 4.

enim plures nobiscum sunt, quam cum illo.

8. Cum illo enim est brachium carneum: nobiscum Dominus Deus noster, qui auxiliator est noster, pugnatque pro nobis. Confortatusque est populus hujuscemodi verbis Ezechias regis Juda.

9. Quæ postquam gesta sunt, misit Sennacherib rex Assyriorum servos suos in Jerusalem (ipse enim cum universo exercitu obsidebat Lachis) ad Ezechiam regem Juda, et ad omnem populum, qui erat in urbe, dicens:

10. Hæc dicit Sennacherib rex Assyriorum: In quo habentes fiduciam sedetis obsessi in Jerusalem?

11. Num Ezechias decipit vos, ut tradat morti in fame et siti, affirmans quod Dominus Deus vester liberet vos de manu regis Assyriorum?

12. Numquid non iste est Ezechias, qui destruxit excelsa illius, et altaria, et præcepit Juda et Jerusalem, dicens: Coram altari uno adorabitis, et in ipso comburetis incensum?

13. An ignoratis quæ ego fecerim, et patres mei cunctis terrarum populis? numquid prævaluerunt dii gentium, omniumque terrarum liberare regionem suam de manu mea?

14. Quis est de universis diis gentium, quas vastaverunt patres mei, qui potuerit eruere populum suum de manu mea, ut possit etiam Deus vester eruere vos de hac manu?

15. Non vos ergo decipiat Ezechias, nec vanâ persuasione deludat, neque credatis ei. Si enim nullus potuit deus cunctarum gentium atque regnorum liberare populum suum de manu mea, et de manu patrum meorum, consequenter nec Deus vester poterit eruere vos de manu mea.

16. Sed et alia multa locuti sunt servi ejus contra Dominum Deum, et contra Ezechiam servum ejus.

17. Epistolas quoque scripsit plenas blasphemiarum in Dominum Deum Israël, et locutus est adversus eum: Sicut dii gentium ceterarum non potuerunt liberare populum suum de manu mea, sic et Deus Ezechias eruere non poterit populum suum de manu ista.

18. Insuper et clamore magno, linguâ judaicâ, contra populum qui sedebat in muris

muchos mas son<sup>1</sup> con nosotros, que con él.

8. Porque él tiene consigo un brazo de carne: con nosotros está el Señor nuestro Dios, que es nuestro ayudador, y pelea por nosotros. Y el pueblo tomó aliento con estas palabras de Ezechias rey de Judá.

9. Despues que pasaron estas cosas, envió Sennacherib rey de los Assyrios sus mensajeros á Jerusalem (porque él con todo su ejército estaba sitiando á Lachis<sup>2</sup>) diciendo á Ezechias rey de Judá, y á todo el pueblo que habia en la ciudad:

10. Esto dice Sennacherib rey de los Assyrios: ¿En quién podeis confiar, para estaros así cercados en Jerusalem?

11. ¿Acaso os engaña Ezechias, para haceros morir de hambre y de sed, afirmando que el Señor vuestro Dios os librará de las manos del rey de los Assyrios?

12. ¿Pues no es este aquel Ezechias, que destruyó sus altos, y altares, y mandó á Judá y á Jerusalem, diciendo: Delante de un solo altar adorareis, y en él mismo quemareis incienso?

13. ¿Ignorais por ventura lo que yo, y mis padres hemos hecho con todos los pueblos de la tierra? ¿por ventura tuvieron poder los dioses de las gentes, y de toda la tierra para librar su país de mi mano?

14. ¿Qué dios hay entre todos los de las gentes, que destruyeron mis padres, que haya podido librar á su pueblo de mi mano, para que pueda tambien vuestro Dios salvaros de esta mano?

15. No os engañe pues Ezechias, ni os burle con vanas persuasiones, ni le creais. Porque si ningun dios de todas las gentes y reinos pudo librar á su pueblo de mi mano, y de la mano de mis padres, es consiguiente, que ni vuestro Dios podrá salvaros de mi mano.

16. Otras muchas cosas hablaron aun los siervos de Sennacherib contra el Señor Dios, y contra Ezechias su siervo.

17. Escribió asimismo unas cartas llenas de blasfemia contra el Señor Dios de Israel, y dijo contra él: Así como los dioses de las otras gentes no pudieron librar á su pueblo de mi mano, tampoco el Dios de Ezechias podrá salvar á su pueblo de esta mano.

18. Y además de esto con voz muy alta en lengua hebrea gritaba<sup>3</sup> al pueblo, que estaba sobre

<sup>1</sup> Dios y sus Ángeles. IV Reg. vi, 16, 17, del mismo modo alentó Eliséo á su criado, haciéndole ver un ejército celestial pronto para auxiliar á Israel. Es de creer, que Ezechias lo entendia tambien así, como se comprueba por la serie del suceso.

<sup>2</sup> Sennacherib envió esta embajada á Jerusalem lleno de soberbia, despues que volvió á esta ciudad triunfante de Egipto, donde habia deshecho á Sethón.

<sup>3</sup> No el mismo Sennacherib, que estaba en el sitio de Lachis, sino Rabsaces enviado por él, como consta del IV de los Reyes xviii, 18.

<sup>a</sup> IV Reg. xix, 10. Isai. xxxvii, 10.

Jerusalem, personabat, ut terreret eos, et caperet civitatem.

19. Locutusque est contra Deum Jerusalem, sicut adversum deos populorum terræ, opera manuum hominum.

20. Oraverunt igitur Ezechias rex, et Isaias filius Amos propheta, adversum hanc blasphemiam, ac vociferati sunt usque in cœlum.

21. <sup>a</sup> Et misit Dominus Angelum, qui percussit omnem virum robustum, et bellatorem, et principem exercitus regis Assyriorum: reversusque est cum ignominia in terram suam. Cumque ingressus esset domum dei sui, filii qui egressi fuerant de utero ejus, interfecerunt eum gladio.

22. Salvavitque Dominus Ezechiam et habitatores Jerusalem de manu Sennacherib regis Assyriorum, et de manu omnium, et præstitit eis quietem per circuitum.

23. Multi etiam deferebant hostias, et sacrificia Domino in Jerusalem, et munera Ezechia regi Juda: qui exaltatus est post hæc coram cunctis gentibus.

24. <sup>b</sup> In diebus illis ægrotavit Ezechias usque ad mortem, et oravit Dominum: exaudivitque eum, et dedit ei signum.

25. Sed non juxta beneficia, quæ acceperat, retribuit, quia elevatum est cor ejus: et facta est contra eum ira, et contra Judam et Jerusalem.

26. Humiliatusque est postea, eò quòd exaltatum fuisset cor ejus, tam ipse quam habitatores Jerusalem: et idcirco non venit super eos ira Domini in diebus Ezechia.

27. Fuit autem Ezechias dives, et inelytus valde, et thesauros sibi plurimos congregavit argenti, et auri, et lapidis pretiosi, aromatum, et armorum universi generis, et vasorum magni pretii.

28. Apothecas quoque frumenti, vini, et olei, et præsepia omnium jumentorum, caulasque pecorum,

29. Et urbes ædificavit sibi: habebat quippe greges ovium, et armentorum innumerabiles, eò quòd dedisset ei Dominus substantiam multam nimis.

30. Ipse est Ezechias, qui obturavit superiorem fontem aquarum Gihon, et avertit

<sup>1</sup> Ó tambien: Mató el Ángel cuantos hombres de guerra habia en aquel ejército con sus oficiales y comandantes, en número de ciento ochenta y cinco mil hombres; de modo que Sennacherib se volvió solo y cubierto de ignominia á su corte. *IV Reg. xix, 35.*

<sup>2</sup> Como en prenda de la salud milagrosa, que en breve habia de conseguir.

<sup>3</sup> Del Señor. La felicidad en sus empresas excitó la pasión y el propio orgullo; y llevado de él mostró sus tesoros con ostentación á los embajadores de Babylonia. Pero se reconoció luego, y consiguió el perdón del Señor, á la manera que David cuando mandó hacer el censo del pueblo.

<sup>4</sup> Por las exhortaciones de Isaias.

<sup>5</sup> Cegó el manantial alto de las aguas de Gihón, y las echó por debajo del antiguo acueducto, dándoles paso por una peña hacia el occidente de la ciudad de David. Y así el acueducto de Salomón, que era mas alto, conducia

<sup>a</sup> Tob. i, 21. — <sup>b</sup> *IV Reg. xx, 1. Isai. xxxviii, 1.*

los muros de Jerusalém, con el fin de aterrarlos, y de apoderarse de la ciudad.

19. Y habló contra el Dios de Jerusalém, como contra los dioses de los pueblos de la tierra, obras de manos de hombres.

20. Hicieron pues oracion el rey Ezechias, é Isaias hijo de Amós profeta contra esta blasfemia, y alzaron el grito hasta el cielo.

21. Y envió el Señor un Ángel, que mató á todo hombre fuerte, y valeroso, y al general del ejército del rey de los Assyrios: y se volvió con ignominia á su tierra. Y habiendo entrado en la casa de su dios, los hijos que habian salido de sus entrañas, lo mataron á cuchillo.

22. Y salvó el Señor á Ezechias y á los habitantes de Jerusalém de la mano de Sennacherib rey de los Assyrios, y de la mano de todos, y dióles paz en contorno.

23. Muchos tambien llevaban hostias, y sacrificios al Señor á Jerusalém, y presentes á Ezechias rey de Judá: el cual despues de esto fué ensalzado delante de todas las gentes.

24. En aquellos dias cayó Ezechias enfermo de muerte, é hizo oracion al Señor: y lo oyó, y le dió una señal.

25. Mas no correspondió á los beneficios, que habia recibido, porque su corazon se engrió: y vino ira <sup>a</sup> contra él, y contra Judá y contra Jerusalem.

26. Mas despues se humilló <sup>b</sup>, por haberse ensoberbecido su corazon, tanto él como los habitantes de Jerusalém: y por eso no vino sobre ellos la ira del Señor en los dias de Ezechias.

27. Y Ezechias fué rico, y de muy grande reputacion, y recogió para sí muy grandes tesoros de plata y de oro, y de piedras preciosas, de aromas, y de todo género de armas, y de vasos de grande precio.

28. Tenia asimismo almacenes de trigo, de vino, y de aceite, y establos para todo género de bestias, y apriscos de ganados,

29. Y edificó tambien ciudades para sí: porque tenia hatos de ovejas y de ganados mayores sin número, por cuanto el Señor le habia dado mucha hacienda en demasia.

30. Este es aquel Ezechias, que cegó la fuente alta de las aguas de Gihón, y las encaminó por

eas subter ad occidentem urbis David: in omnibus operibus suis fecit prosperè quæ voluit.

31. Attamen in legatione principum Babylonis, qui missi fuerant ad eum, ut interrogarent de portento, quod acciderat super terram, dereliquit eum Deus ut tentaretur, et nota fierent omnia, quæ erant in corde ejus.

32. Reliqua autem sermone Ezechia, et misericordiarum ejus, scripta sunt in visione Isaia filii Amos propheta, et in Libro regum Juda et Israël.

33. Dormivitque Ezechias cum patribus suis, et sepelierunt eum super sepulchra filiorum David: et celebravit ejus exequias universus Juda, et omnes habitatores Jerusalem: regnavitque Manasses filius ejus pro eo.

debajo de tierra hácia el poniente de la ciudad de David: en todas sus obras salió bien con lo que quiso.

31. Mas en la embajada de los príncipes <sup>1</sup> de Babylonia, que habian sido enviados á él, para preguntarle acerca del portento, que habia acaecido sobre la tierra, le dejó Dios para que fuese tentado, y se manifestase todo cuanto tenia en su corazon.

32. Y las otras acciones de Ezechias, y sus obras de misericordia, están escritas en la vision <sup>2</sup> de Isaias hijo de Amós profeta, y en el Libro de los reyes de Judá y de Israel.

33. Y durmió Ezechias con sus padres, y lo enterraron sobre los sepulcros de los hijos de David: y celebró sus exequias todo Judá <sup>3</sup>, y todos los moradores de Jerusalém: y reinó Manassés su hijo en su lugar.

## CAPÍTULO XXXIII.

Manassés por sus impiedades es llevado cautivo á Babylonia. Convirtiéndose á Dios en esta affliction, es restituido á su reino; y desterrados los ídolos, restablece el culto de Dios. Le sucede su hijo Amón: y muerto este por los suyos, entra á reinar su hijo Josias.

1. <sup>a</sup> Duodecim annorum erat Manasses cum regnare cœpisset, et quinquaginta quinque annis regnavit in Jerusalem.

2. Fecit autem malum coram Domino juxta abominationes gentium, quas subvertit Dominus coram filiis Israël:

3. Et conversus instauravit excelsa, quæ demolitus fuerat Ezechias pater ejus: construxitque aras Baalim, et fecit lucos, et adoravit omnem militiam coeli, et coluit eam.

4. Edificavit quoque altaria in domo Domini, de qua dixerat Dominus: <sup>b</sup> In Jerusalem erit nomen meum in æternum.

5. Edificavit autem ea cuncto exercitui coeli, in duobus atris domus Domini.

6. Transireque fecit filios suos per ignem in valle Benennom: observabat somnia, sectabatur auguria, maleficis artibus inserviebat, habebat secum magos, et incantatores: multaque mala operatus est coram Domino, ut irritaret eum.

7. Sculptile quoque, et conflatile signum

1. De doce años era Manassés cuando entró á reinar, y cincuenta y cinco años reinó en Jerusalem.

2. Mas hizo lo malo delante del Señor, segun las abominaciones de las gentes, que destruyó el Señor delante de los hijos de Israel:

3. Y restableció otra vez <sup>4</sup> los altos, que habia derribado Ezechias su padre: y levantó altares á los Baales, y plantó bosques, y adoró toda la milicia del cielo, y le dió culto.

4. Edificó asimismo altares en la casa del Señor, de la cual habia dicho el Señor: Mi nombre estará eternamente en Jerusalém.

5. Y los erigió á todo el ejército del cielo en los dos átrios de la casa del Señor <sup>5</sup>.

6. É hizo pasar sus hijos por el fuego en el valle de Benennóm: observaba los sueños, seguia los agüeros, era dado á hechicerías, tenia consigo magos, y encantadores: é hizo muchos males delante del Señor, irritándole.

7. Colocó asimismo un ídolo, y estatua de fun-

las aguas á muchos lugares de la ciudad, pero el de Ezechias, que era mas bajo y muy profundo, las llevaba solamente para los que estaban en lo mas bajo de la ciudad.

<sup>1</sup> MS. 3. *Turgamanes*. Permitió Dios que fuese tentado de vanidad y de soberbia, para que se viese, cuan débiles y flacas son las fuerzas humanas cuando se ven solas, y quedan destituidas del socorro del cielo. El portento de la retrogradacion del sol, lo observaron tambien los Babylonios, *IV Reg. xx, 8, 9, etc.*

<sup>2</sup> En la profecía que conservamos.

<sup>3</sup> Dando todos muestras de la grande estimacion, que de él hacian, celebrando sus honras con la mayor pompa.

<sup>4</sup> La Vulgata. *Conversus instauravit*; hebraismo por *rursus instauravit*.

<sup>5</sup> De los sacerdotes, y del pueblo.

<sup>a</sup> *IV Reg. xxi, 1.* — <sup>b</sup> *II Reg. vii, 10.*

posuit in domo Dei, a de qua locutus est Deus ad David, et ad Salomonem filium ejus, dicens: In domo hac et in Jerusalem, quam elegi de cunctis tribubus Israël, ponam nomen meum in sempiternum.

8. Et moveri non faciam pedem Israël de terra, quam tradidi patribus eorum: ita dumtaxat si custodierint facere quae praecepi eis, cunctamque legem, et caeremonias, atque judicia per manum Moysi.

9. Igitur Manasses seduxit Judam, et habitatores Jerusalem, ut facerent malum super omnes gentes, quas subverterat Dominus a facie filiorum Israël.

10. Locutusque est Dominus ad eum, et ad populum illius, et attendere noluerunt.

11. Idcirco superinduxit eis principes exercitus regis Assyriorum: ceperuntque Manassen, et vinctum catenis atque compedibus duxerunt in Babylonem.

12. Qui postquam coangustatus est, oravit Dominum Deum suum: et egit poenitentiam valde coram Deo patrum suorum.

13. Deprecatusque est eum, et obsecravit intentè: et exaudivit orationem ejus, reduxitque eum Jerusalem in regnum suum, et cognovit Manasses quòd Dominus ipse esset Deus.

14. Post hæc aedificavit murum extra civitatem David, ad occidentem Gihon in convalle, ab introitu portæ piscium per circuitum usque ad Ophel, et exaltavit illum vehementer: constituitque principes exercitus in cunctis civitatibus Juda munitis:

15. Et abstulit deos alienos, et simulacrum de domo Domini, aras quoque, quas fecerat in monte domus Domini, et in Jerusalem, et projecit omnia extra urbem.

16. Porrò instauravit altare Domini, et immolavit super illud victimas, et pacifica, et laudem: praecepitque Judæ ut serviret Domino Deo Israël.

17. Attamen adhuc populus immolabat in excelsis Domino Deo suo.

18. Reliqua autem gestorum Manasse: et obsecratio ejus ad Deum suum: verba quoque Videntium, qui loquebantur ad eum in nomine Domini Dei Israël, continentur in sermonibus regum Israël.

1 Véase el IV de los Reyes XXI, 7. Segun el texto hebreo: Un idolo de escultura. Otros: Un idolo de *Semel*, ó *Semele*, como se llamó despues entre los Gentes.

2 Descaminó, apartó del camino derecho, y le indujo á la idolatría. — 3 Por boca de sus profetas.

4 Es observacion de los Hebreos, que Manassés fué llevado prisionero el año 22 de su reinado, y 33 antes de su muerte; y así se ve que su cautiverio duró poco tiempo, pues se dice v. 1, que reinó 55 años en Jerusalém.

5 Y que no hay otro fuera de él.

6 Que se llama no solo el segundo, *infra* XXXIV, 22, y IV Reg. XXII, 14. SOPHON. I, 10, sino aun la segunda ciudad.

7 De Sión. Todo lo hizo arrojar en el torrente de Cedron, del mismo modo que lo habia hecho su padre Ezechias. — 8 De accion de gracias.

a III Reg. VIII, 16.

dicion <sup>1</sup> en la casa del Señor, de la cual habló Dios á David, y á Salomón su hijo, diciendo: En esta casa y en Jerusalém, que he escogido de entre todas las tribus de Israël, pondré mi nombre para siempre.

8. Y haré que no sea movido el pié de Israël de la tierra, que di á sus padres: pero con tal que procuren cumplir las cosas, que les tengo mandadas, y toda la ley, y ceremonias, y juicios por medio de Moysés.

9. Manassés pues sedujo á Judá <sup>2</sup>, y á los moradores de Jerusalém, para que hicieran lo malo mas que todas las gentes, que el Señor habia exterminado de la presencia de los hijos de Israël.

10. Y el Señor habló á él <sup>3</sup>, y á su pueblo, y no quisieron escuchar.

11. Por eso hizo que vinieran sobre ellos los generales del ejército del rey de los Assyrios: é hicieron prisionero á Manassés <sup>4</sup>, y atado con cadenas y grillos le llevaron á Babylonia.

12. El cual cuando se vió en estrecho, oró al Señor su Dios: é hizo grande penitencia delante del Dios de sus padres.

13. Y le suplicó, y rogó con instancia: y oyó su oracion, y le hizo volver á Jerusalém á su reino, y conoció Manassés que el Señor mismo es el Dios <sup>5</sup>.

14. Despues de esto edificó el muro <sup>6</sup> fuera de la ciudad de David, al occidente de Gihon en el valle, desde la entrada de la puerta de los peces al rededor hasta Ophel, y alzólo muy alto: y puso comandantes del ejército en todas las ciudades fuertes de Judá:

15. Y quitó los dioses ajenos, y el simulacro de la casa del Señor, y los altares, que habia hecho en el monte <sup>7</sup> de la casa del Señor, y en Jerusalém, y lo hizo arrojar todo fuera de la ciudad.

16. Y restableció el altar del Señor, é inmoló sobre él victimas, y hostias pacificas, y de alabanza <sup>8</sup>: y mandó á Judá que sirviese al Señor Dios de Israël.

17. Mas con todo esto el pueblo aun sacrificaba en los altos al Señor su Dios.

18. Las demás acciones de Manassés, y la oracion que hizo á su Dios: como tambien las palabras de los Profetas que le hablaban en nombre del Señor Dios de Israël, se contienen en los Libros de los reyes de Israël.

19. Oratio quoque ejus et exauditione, et cuncta peccata, atque contemptus, loca etiam in quibus aedificavit excelsa, et fecit lucos, et statuas, antequam ageret poenitentiam, scripta sunt in sermonibus Hozai.

20. Dormivit ergò Manasses cum patribus suis, et sepelierunt eum in domo sua: regnavitque pro eo filius ejus Amon.

21. Viginti duorum annorum erat Amon cum regnare coepisset, et duobus annis regnavit in Jerusalem.

22. Fecitque malum in conspectu Domini, sicut fecerat Manasses pater ejus: et cunctis idolis, quae Manasses fuerat fabricatus, immolavit atque servivit.

23. Et non est reveritus faciem Domini, sicut reveritus est Manasses pater ejus: et multò majora deliquit.

24. Cumque conjurassent adversus eum servi sui, interfecerunt eum in domo sua.

25. Porrò reliqua populi multitudo, caesis iis, qui Amon perusserant, constituit regem Josiam filium ejus pro eo.

19. La oracion que él hizo, y como fué oido <sup>1</sup>, y todos sus pecados, y desprecios <sup>2</sup>, los lugares tambien en que edificó altos, y plantó bosques, y estatuas, antes de hacer penitencia, están escritos en los Libros de Hozai <sup>3</sup>.

20. Durmió pues Manassés con sus padres, y lo enterraron en su casa <sup>4</sup>: y reinó en su lugar su hijo Amón.

21. De veinte y dos años era Amón cuando entró á reinar, y dos años reinó en Jerusalém.

22. É hizo lo malo en la presencia del Señor, así como lo habia hecho Manassés su padre: y sacrificó, y sirvió á todos los idolos <sup>5</sup>, que habia fabricado Manassés.

23. Y no respetó <sup>6</sup> la cara del Señor, como la respetó Manassés su padre: y cometió mucho mayores delitos <sup>7</sup>.

24. Y habiéndose conjurado <sup>8</sup> contra él sus siervos, le mataron en su casa.

25. Mas el resto del pueblo, haciendo quitar la vida á los que mataron á Amón, proclamó por rey en su lugar á Josias su hijo.

## CAPÍTULO XXXIV.

Josias restablece el templo y el culto del Señor: y habiéndose hallado el Libro de la Ley, quedó aterrado. Convoca el pueblo, y despues de haber hecho leer el Libro, renueva la alianza con el Señor.

1. a Octo annorum erat Josias cum regnare coepisset, et triginta et uno anno regnavit in Jerusalem.

2. Fecitque quod erat rectum in conspectu Domini, et ambulavit in viis David patris sui: non declinavit neque ad dextram, neque ad sinistram.

3. Octavo autem anno regni sui, cum adhuc esset puer, coepit quærere Deum patris sui David: et duodecimo anno postquam regnare coeperat, mundavit Judam et Jerusalem ab excelsis, et lucis, simulacrisque et sculptilibus.

4. Destrueruntque coram eo aras Baalim: et simulacra, quae superposita fuerant, de-

1. De ocho años era Josias cuando entró á reinar, y treinta y un años reinó en Jerusalém.

2. É hizo lo que era recto en la presencia del Señor, y anduvo en el camino de David su padre: no torció ni á la derecha, ni á la izquierda.

3. Y el año octavo de su reinado, cuando todavía era muchacho, empezó á buscar al Dios de su padre David: y el año duodécimo despues que entró á reinar, limpió á Judá, y á Jerusalém de los altos, y bosques, y estatuas de fundicion y de talla.

4. Y destruyeron delante de él los altares de los Baales: y demolieron los simulacros, que es-

1 Como oró á Dios en su prision, y como fué oido de Dios.

2 Las veces que despreció á Dios. El Hebreo: *Su prevaricacion*. Los LXX: *Sus apostasias*. La FERRAR. *Su falsi a*.

3 Este quieren algunos que sea Isaías. Otros lo interpretan en un sentido genérico: *En los Libros de los Profetas* ó *Videntes*; que esto es lo que significa la palabra Hozai, y así lo trasladan los LXX: *ἐπὶ τῶν λόγων τῶν ὀρώντων*, en las palabras de los Videntes.

4 En el huerto de su casa. IV Regum XXI, 18. Porque aunque habia hecho penitencia de sus pecados, y reparado los escándalos que habia causado; esto no obstante el pueblo no quiso concederle la honra de que fuese enterrado en el sepulcro de los reyes, por los atroces delitos que habia cometido, y porque habia irritado la ira del Señor hasta ser llevado cautivo el pueblo á Babylonia. Otros atribuyen esto á humildad suya.

5 Volviendo de nuevo á erigirles estatuas y altares, y consagrándoles bosques.

6 No respetó al Señor, ó no le temió, como le habia temido Manassés su padre. El Hebreo: *Y no se humilló delante del Señor, como se habia humillado Manassés su padre*.

7 Porque á los delitos de su padre añadió Amón el mayor de todos, que es la impenitencia en que acabó su vida. 8 MS. 8. *Alborozáronse*.

a IV Reg. XXII, 1.